

Rámus .

UTGIVNING - HÖSTEN 2019



INNEHÅLL

Malmö, sommar 2019

”Filtarna dras undan, ljuset kommer in”, skriver Emily Berry i *Picknick, blix*. Vi på Råmus vill gärna se vår höstutgivning som böcker vilka kan värma lika bra som en filt när löven faller som att lysa upp i höstmörkret. Tre romaner, en novellsamling och två diktsamlingar; etablerade författare som Büchnerpristagaren och akademiledamoten Terézia Mora, Goran Vojnović, som är ett av de mest omtalade unga författarskapen i Europa idag; vi introducerar Miek Zwamborn, som sebaldskt tar oss med till Alperna och in i geologin, och hyllade debutanten Sharlene Teo som träffsäkert fångar hur smärtsam en ung kvinnas uppväxt kan vara; samt de två prisade poeterna Emily Berry och Azmaa Azaizeh.

Sex författare från lika många länder och fem språk. Författare som älskas i såväl sina egna hemländer som av läsare på språk till vilka de översatts.

Och i höst får även svenska läsare möjlighet att hänföras av deras ljus. Allt är med andra ord som vanligt på Råmus, även om du föredrar att läsa våra böcker under en filt.

*Trevlig läsning,
Thomas Alm & Per Bergström*

Terézia Mora – *Aliens*.

Översättning: Linda Östergaard

Sharlene Teo – *Ponti*

Översättning: Amanda Svensson

Goran Vojnović – *Under fikonsträdet*

Översättning: Christine Bredenkamp

Miek Zwamborn – *Vi ses vid världens ände*

Översättning: Per Holmer

Emily Berry – *Picknick, blix*

Översättning: Jenny Tunedal

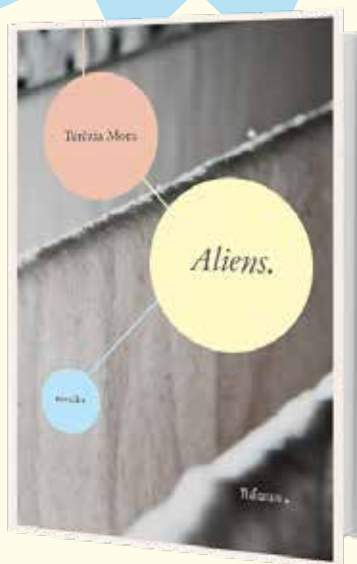
Asmaa Azaizeh – *Tro inte på mig när jag talar om kriget*

Översättning: Jasim Mohamed

TERÉZIA MORA

Aliens.

noveller, utkommer november



Ett av de viktigaste författarskapen i den tyskspråkiga världen är tillbaka på svenska. Efter romanerna *Alla dagar* och *Monstret* är Terézia Mora aktuell med *Aliens* – en novellsamling om ensamhet och relationer.

I nya *Aliens* beskriver Terézia Mora ensamheten i vår samtid. Oavsett om vi är förälskade tonåringar, ensamstående föräldrar i

trettioårsåldern eller åldrande pensionärer. En del har förlorat kärlek, andra aldrig funnit den, alla drömmer om ett bättre liv och finner tröst i vardagens repetitiva mönster. Ett tryggt och inövat flöde som gör både det förflutna och framtiden hanterbar.

På sitt säregna språk, och som alltid lika följsamt tolkat till svenska av Linda Östergaard, berättar Terézia Mora tio historier



om kärlek och ensamhet. Personerna är alla "aliens" – främlingar. Historierna utspelar sig i Tyskland, England och Japan. En nattportier är hemligt förälskad i sin halvsystem, en universitetslärare flyr ett kraschat förhållande, en japansk professor blir förälskad i en gudinna och så vidare. Tio kärlekshistorier, där alla är aliens sett till relationer och utveckling.

När boken utkom i Tyskland hyllades den för sin kombination av subtil ironi och empati, och befäste såväl hennes litterära stil som hennes position som ett av de mest betydande författarskapen på den tyska bokmarknaden. Efter utgivningen av *Aliens* tilldelades Mora också Büchnerpriset i Tyskland, det mest prestigefyllda priset inom tysk litteratur.

• • •

Terézia Mora föddes 1971 i Sopron, Ungern. Sedan 1990 bor hon i Berlin och är idag en av de viktigaste tyskspråkiga författarna. 1999 gjorde hon sin litterära debut, och har sedan dess publicerat flertalet romaner. Terézia Mora också verksam som en av de mest betydande översättarna från ungerska till tyska.

"Terézia Mora excellerar i sofistikerade gestaltningar berättade med ett frenetiskt driv."

– Svenska Dagbladet

Aliens.

Terézia Mora

Översättning: Linda Östergaard

ISBN: 978-91-86703-97-4

Antal sidor: 272

Utkommer: November

SHARLENE TEO

Ponti

roman, utkommer september



Med den säregna romanen *Ponti* har Sharlene Teo skrivit en anmärkningsvärd uppväxtskildring som bland annat utsågs till en av fjolårets bästa böcker av Vanity Fair.

På 70-talet var Amisa stjärnan i skräckfilmstrilogin *Ponti*. I romanen med samma namn får vi följa hennes öde samt dottern Szu och dennes vän Circes liv två och fyra decennier senare. 2003 lever den utstötta Szu i skuggan av sin mamma Amisa som

numera är verksam som ett tvivelaktigt medium. När Szu träffar Circe inleds en intensiv vänskap som kan öppna för en väg bort för Szu från moderns isolering och skolans utsatthet, och samtidigt föra Circe närmare den fascinerande före detta filmstjärnan.

Parallellt berättas historierna om Amisas väg från en bondby i Malaysia till livet i Singapores patriarkala filmvärld, och hur Circe 17 år senare kämpar med sin skilsmässa då



hon på sitt trista reklamjobb får ansvaret för en nyinspelning av kultfilmen *Ponti*. Plötsligt rubbas Circes tillvaro av minnet av två kvinnor hon en gång kände, av skuld och ett samvete som blir allt tyngre då vi aldrig helt kan lämna det förflutna bakom oss.

Ian McEwan har kallat denna debut ”briljant” och det är en fängslande berättelse om tre kvinnor i olika tider fyllda av tonårsångest, alienation, värme, patriarkalt förtryck och karaktärer som strålar av liv, humor och minutiöst beskriven desperation. En bok för de läsare som trollbundits av Emma Cline och Elena Ferrante.

...

Sharlene Teo är född 1987 i Singapore där hon bland annat arbetat för olika litteratur-tidskrifter. Sedan ett par år är hon bosatt i

London. *Ponti* är hennes debutroman och nominerades bland annat till Women Writers Award och utsågs till en av förra årets bästa böcker av Vanity Fair.

”Denna gripande debut hoppar mellan olika decennier och kulturer, avhåller sig från de sedvanliga dragen för en uppväxtskildring till förmån för en sannare, mer surrealistisk och desperat återgivning av ungdomsåren. Sharlene Teo är en utmanande och verkligt originell romanförfattare.”

– Garth Greenwell

Ponti

Sharlene Teo

Översättning: Amanda Svensson

ISBN: 978-91-86703-94-3

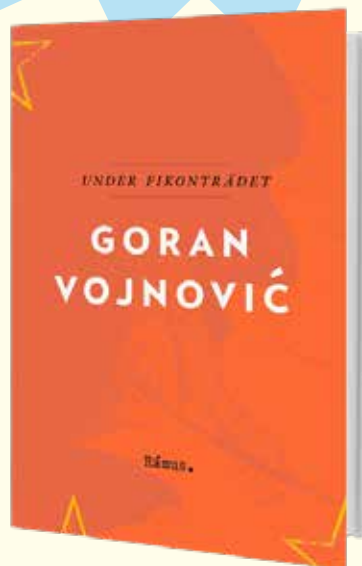
Antal sidor: 208

Utkommer: September

GORAN VOJNOVIĆ

Under fikonträdet

roman, utkommer oktober



En stor europeisk roman där tre generationers berättelser vävs samman till en historia om kärlek, tid och frihet.

Prisade **Goran Vojnović** är tillbaka med sin mest fängslande berättelse hittills. Efter *Blattejävlar!* och *Jugoslavien, mitt hemland* kommer nu *Under fikonträdet*, en stor roman om mänskliga öden i samspel med ett av den europeiska 1900-talshistoriens viktigaste skeenden.

I *Under fikonträdet* väver Goran Vojnović samman berättelserna från personer i tre generationer, från 50-talet till idag, för att kunna tydliggöra var och en av dem. Bokens berättare Jadran försöker komma underfund med varför hans pappa Safet försvann från Ljubljana under Jugoslavienkrigens första år, sin mamma Vesnas oförklarliga aversion mot hans farfar och bit för bit läggs en mosaik av historier. Historier som går igenom Jugoslaviens uppgång och fall, mot övergången till ett Slovenien rusande mot



nyliberalism och människor som tvivlar inför demokratin.

Historiens trauman återspeglas i mörka familjehemligheter, men detta är också en berättelse om kärlek, liksom tid och frihet. Jadran kan i sin familjehistoria finna förklaringar till sin egen relation till flickvännen Anja. Än en gång blickar Vojnović in i det som en gång var ett land och försöker med hjälp av minnen från det förflutna förstå såväl vår personliga situation idag som ett politiskt skeende. Det förflutna frigör oss inte från ansvar för framtiden

• • •

Goran Vojnović är född 1980 i Ljubljana och verksam som författare och filmregissör. I Sverige har hans båda romaner hyllats av såväl läsare som kritiker och Vojnović har

bland annat medverkat i SVT Babel, Kulturnyheterna, P3 Populär och Lundströms bokradio. Hans nu aktuella roman *Under fikonträdet* har av kritiker prisats som hans främsta och mest storslagna berättelse hittills och belönades i hemlandet med prisat för årets bästa bok.

I SAMBAND MED UTGIVNINGEN GÄSTAR VOJNOVIĆ INTERNATIONELL FÖRFATTARSCEN I STOCKHOLM OCH GÖTEBORG I NOVEMBER.

Under fikonträdet
Goran Vojnović
Översättning: Christine Bredenkamp
ISBN: 978-91-86703-64-6
Antal sidor: 402
Utkommer: Oktober

MIEK ZWAMBORN

Vi ses vid världens ände

roman, utkommer augusti



I *Vi ses vid världens ände* fångar nederländska Miek Zwamborn omfattningen av samtidsromanen med blandning av fiktion och sakprosa för att framkalla en passionerad och rikligt illustrerad berättelse över en fascinerande värld och försvunna människoöden.

Ett ungt par gör följe i Alperna under en bergsvandring och bestämmer sig för att mötas snart igen. När han utan ett spår saknas i bergen återgår bokens berättare,

oförstående inför hans försvinnande, till den rutt de vandrat för att finna honom.

Under sitt sökande stöter hon på Albert Heims livsberättelse, geologen som i slutet av 1800-talet dokumenterade de schweiziska Alperna. Hennes fysiska jakt efter sin försvunna partner vävs samman med den biografiska undersökningen av Heim och tar henne på en resa genom Europa, en resa som frigör henne från sin sorg men för henne till sin egna förträngda längtan. Kan den längtan ersätta den förlorade kärleken?



Med Sebald på axeln skildrar Miek Zwamborn jordskred, bergstoppar och okända geologiska höjdpunkter i 1800-talsvetenskapen. Med underbara och fängslande historier läggs ett pussel som ger en varm bild av denna värld och där beskrivningarna av landskapet blandar sig med vår uppfattning av kroppen, med lukten av snö och ljudet av fotspår i bergen.

• • •

Miek Zwamborn är född 1974 i Schiedam, Nederländerna, och är hyllad och prisad konstnär, poet och romanförfattare. Både som konstnär och författare utgår hon ofta från historiskt material som brev, texter, fotografier och artefakter vilka hon förhåller sig såväl biografiskt som fabulerande till för

att inte bara söka efter personernas livsöden utan också väva in sin egen subjektiva syn och liv som författare.

”En underbar bok, gripande och hjärtlig, sorglig och tröstande, opretentiös och poetisk.”

– Kulturnytt, Deutschland Radio

I SAMBAND MED UTGIVNINGEN GÄSTAR
ZWAMBORN BOKMÄSSAN I GÖTEBORG.

Vi ses vid världens ände
Miek Zwamborn
Översättning: Per Holmer
ISBN: 978-91-86703-90-5
Antal sidor: 272
Utkommer: Augusti

EMILY BERRY

Picknick, blix

dikter, utkommer hösten



Om än lekfullt och med humor så är *Picknick, blix* en sorgebok efter förlusten av en mor, och tillika förlusten av en barndom. Genom att vända sig till Freud och hans observationer över en mors död kan Emily Berry genomträngande undersöka sin egen reaktion på sin mammas bortgång i en smärtsam betraktelse över en längtan som aldrig kan besvaras. Dikter fyllda av lekfullhet, fjärmande och sylvass humor sätter ord på den kärlek, ilska, ömhet och smärta som följer med sorgen. En bok där

det familjära och främmande möts i en form av oväntad hyllning.

Emily Berry är född 1981 och bosatt i London där hon bland annat är verksam som redaktör för *The Poetry Review*. *Picknick, blix* är hennes andra diktsamling med vilken hon introduceras på svenska.

Översättning av Jenny Tunedal
Utkommer okt, 72 sidor
ISBN 978-91-86703-95-0

ASMAA AZAIZEH

Tro inte på mig när jag talar om kriget

dikter, utkommer hösten



Sedan debuten 2011 har **Asmaa Azaizeh** (f. 1985) kommit att bli en av det senaste decenniets mest framträdande palestinska poeter, översatt och hyllad världen över. I andan av Mahmoud Darwish fångar hon såväl den mänskliga erfarenheten och utsattheten som hemlandets historia och dagspolitiska läge.

Med sin tredje diktsamling, *Tro inte på mig när jag talar om kriget*, introduceras hon nu på svenska i bokform där hon med

knivskarpa formuleringar vill skriva sig bort från den roll som offer som ofta tillskrivs palestinska kvinnor. Med efterord av Hanna Nordenhök.

Översättning av Jasim Mohamed
Utkommer nov, 72 sidor
ISBN 978-91-86703-96-7

Rámus .

ramusforlag.se
info@ramusforlag.se

IG: @ramusforlag
FB: @ramusforlag

S. Förstadsgatan 18
211 43 Malmö

DISTRIBUTION: Förlagssystem
butik.ramusforlag.se